

No. 27.

AGREEMENT

BETWEEN THE

BRITISH AND GERMAN GOVERNMENTS

RESPECTING

ARTICLE 297 (e) OF THE TREATY OF VERSAILLES  
OF JUNE 28, 1919.

(PAYMENT OF COMPENSATION IN RESPECT  
OF DAMAGE, &c., TO PROPERTY,  
RIGHTS OR INTERESTS.)

Signed at London, November 23, 1921.

---

---

*Presented to Parliament by Command of His Majesty.*

---

---



LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased through any Bookseller or directly from  
H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

IMPERIAL HOUSE, KINGSWAY, LONDON, W.C. 2, and

28, ABINGDON STREET, LONDON, S.W. 1;

37, PETER STREET, MANCHESTER;

1, ST. ANDREW'S CRESCENT, CARDIFF;

23, FORTH STREET, EDINBURGH;

OR FROM

EASON & SON, LTD., 40 & 41, LOWER SACKVILLE STREET, DUBLIN.

1921.

[Cmd. 1566.]

Price 3d. Net.

**Agreement between the British and German Governments respecting Article 297 (e) of the Treaty of Versailles of June 28, 1919. (Payment of Compensation in respect of Damage, &c., to Property, Rights or Interests.)**

*Signed at London, November 23, 1921.*

WHEREAS the German Government recognises its liability to make direct payments of such sums as may be found due from Germany under Article 297 (e) of the Treaty of Versailles, whether by award or by agreement, and the German Government, in view of its difficulties in providing the necessary funds in addition to those required to satisfy the monthly balances under paragraph 11 of the Annex to Section III of Part X of the Treaty, has requested that His Britannic Majesty's Government should, in order to meet such payments, apply the net proceeds of liquidation of German property, rights and interests from time to time coming into its hands, in so far as such proceeds shall not be required either for the purpose of the Clearing operation under Article 297 (h) (1) or to satisfy the claims of British nationals in whose favour the charge referred to in paragraph 4 of the Annex to Section IV of Part X may in the first place be created, other than those entitled to compensation under Article 297 (e) as above mentioned ;

And whereas His Britannic Majesty's Government is desirous of meeting the request of the German Government, subject to the due fulfilment of the Agreement signed on the 10th June,

DA die Deutsche Regierung ihre Verpflichtung anerkennt, die Beträge unmittelbar zu bezahlen, welche Deutschland gemäss Artikel 297 (e) des Vertrages von Versailles entweder auf Grund von schiedsgerichtlichen Urteilen oder von Vergleichen schuldet, und die Deutsche Regierung, in Anbetracht ihrer Schwierigkeiten, die nötigen Kapitalien ausser den schon zur Befriedigung der nach § 11 der Anlage zu Abschnitt III des Teils X des Vertrags erforderlichen monatlichen Zahlungen zu beschaffen, gewünscht hat, dass Seiner Britischen Majestät Regierung für die Deckung dieser Beträge den ihr von Zeit zu Zeit zufließenden Reinerlös aus der Liquidation der deutschen Güter, Rechte und Interessen verwenden möchte, soweit dieser Erlös nicht für das Verrechnungsverfahren gemäss Artikel 297 (h) Ziffer 1 oder für die Befriedigung der Ansprüche britischer Staatsangehöriger benötigt wird, zu deren Gunsten er für die in § 4 der Anlage zu Abschnitt IV des Teils X erwähnten Ansprüche ausser für die oben erwähnte Entschädigung nach Artikel 297 (e) an erster Stelle belastet werden kann ;

und da Seiner Britischen Majestät Regierung den Wunsch hat, dem Ersuchen der Deutschen Regierung zu entsprechen, unter der Voraussetzung der ordnungsgemässen Erfüllung des am

1921, by the representatives of the Allied and German Clearing Offices and subject to Germany undertaking to provide in cash any funds necessary to meet such payments for compensation if and in so far as such surplus net proceeds of liquidation may not suffice for that purpose ;

Now it is hereby agreed and declared as follows :—

1. The German Government undertakes that Germany will provide the necessary funds to enable compensation due to British nationals under Article 297 (e) of the Treaty, whether under awards or by agreement, to be paid immediately upon the same becoming due, in so far as the net proceeds of liquidation at the dates of the respective accounts referred to in Article 2 in the hands of His Britannic Majesty's Government of German property, rights and interests shall be insufficient for that purpose, after making provision for the Clearing operation under Article 297 (h) (1) and satisfying the other claims of British nationals then entitled to payment (other than those above-mentioned entitled to compensation under Article 297 (e)), in whose favour in the first place a charge may be created over German property, rights and interests under paragraph 4 of the said Annex to Section IV.

10. Juni 1921 von den Vertretern der alliierten Ausgleichsämter und des deutschen Ausgleichsamts gezeichneten Abkommens und unter der weiteren Voraussetzung, dass Deutschland sich verpflichtet, alle notwendigen Kapitalien zu beschaffen, um die vorgesehenen Entschädigungszahlungen zu leisten, wenn und insoweit die vorgesehenen Überschüsse aus dem Reinerlös der Liquidationen dafür nicht ausreichen sollten ;

wird hiermit folgendes vereinbart und erklärt :

1. Die Deutsche Regierung verpflichtet sich, dass Deutschland die Mittel beschaffen wird, die notwendig sind, um die Auszahlung von Entschädigungen, die britischen Staatsangehörigen gemäss Artikel 297 (e) des Vertrags, sei es auf Grund von schiedsgerichtlichen Urteilen oder von Vergleichen geschuldet werden, alsbald bei Fälligkeit zu ermöglichen, soweit die Reinerlöse aus der Liquidation deutscher Güter, Rechte und Interessen, die sich am Tage der jeweils in Betracht kommenden, in Artikel 2 behandelten Abrechnungen in Besitze Seiner Britischen Majestät Regierung befinden, hierfür nicht ausreichen sollten, nachdem die erforderlichen Beträge für das Verrechnungsverfahren auf Grund des Artikels 297 (h) Ziffer 1 und für die Befriedigung der anderen Forderungen von alsdann zum Verlangen der Zahlung berechtigten britischen Staatsangehörigen (d.h. anderen als der oben erwähnten Schadensersatzansprüche nach Artikel 297 (e)) abgezogen worden sind, zu deren Gunsten die deutschen Güter, Rechte und Interessen auf Grund des § 4 der genannten Anlage zu Abschnitt IV an erster Stelle belastet werden können.

2. For this purpose accounts showing the net proceeds of liquidation of German property, rights and interests and the cash assets referred to in Article 297 (h) (1) of the Treaty (other than such as have been released from the charge referred to above) which have come to the hands or under the control of His Britannic Majesty's Government up to the date of each account, and also any excess payments that may have been made at the date of each account by Germany under the Agreement of the 10th June, 1921, relating to the payment of the monthly balances under Article 296 shall be furnished to the German Clearing Office every three months, beginning on the 30th September, 1921, and a total account of the net proceeds of the liquidation of British property, rights and interests and cash assets which have come to the hands or under the control of the German Government up to the date of the account, shall be furnished to the British Clearing Office on the 30th September, 1921. Any necessary adjustments in such accounts shall be shown in subsequent accounts to be furnished every three months. Proceeds of liquidation and cash assets, in so far as they may arise from uncompleted British liquidations, shall not be credited until the completion thereof, except where the liquidator certifies that no portion of the sums paid over to the Custodian will be required for the purpose of the liquidation.

3. In the event of any such accounts furnished by the British Clearing Office, after taking into account the said net proceeds of

2. Zu diesem Zweck sollen dem deutschen Ausgleichsamt alle drei Monate, beginnend am 30. September 1921. Abrechnungen geliefert werden über die aus der Liquidation deutscher Güter, Rechte und Interessen erzielten Reinerlöse und die im Artikel 297 (h) Ziffer 1 des Vertrags genannten Barguthaben — mit Ausnahme derjenigen, die von der oben erwähnten Belastung befreit sind—, die bis zum Tage der Abrechnung in den Besitz oder unter die Kontrolle Seiner Britischen Majestät Regierung gekommen sind, sowie über die etwaigen am Tage jeder Abrechnung vorhandenen Überschüsse aus Zahlungen, die von Deutschland auf Grund des Abkommens vom 10. Juni 1921 betreffend die Bezahlung der monatlichen Salden nach Artikel 296 geleistet worden waren. Andererseits wird dem britischen Ausgleichsamt am 30. September 1921 eine Gesamtabrechnung der aus der Liquidation britischer Güter, Rechte und Interessen erzielten Reinerlöse und der Barguthaben, die bis zum Tage der Abrechnung in den Besitz oder unter die Kontrolle der Deutschen Regierung gelangt sind, geliefert werden. Etwa notwendige Berichtigungen dieser Abrechnungen werden in späteren, alle drei Monate zu liefernden Abrechnungen dargelegt werden. Liquidationserlöse und Barguthaben aus noch nicht abgeschlossenen britischen Liquidationen werden erst nach deren Beendigung gutgeschrieben, es sei denn, dass der Liquidator bescheinigt, dass kein Teil des an den Treuhänder ausgezahlten Betrages für die Zwecke der Liquidation benötigt wird.

3. Sofern eine der von dem britischen Ausgleichsamt gelieferten Abrechnungen unter Inrechnungstellung der genannten

liquidation and cash assets in Germany showing that the said net proceeds and cash assets in the hands or under the control of His Britannic Majesty's Government, together with any such excess payments as aforesaid, after making provision for the Clearing operation under Article 297 (h) (1) and satisfying the other claims of British nationals as above mentioned, are for the time being insufficient to meet the claims of persons entitled to compensation under Article 297 (e) as above mentioned, the German Government will pay to the British Clearing Office in cash the amount of the deficiency within fourteen days from the delivery of the further account next hereinafter mentioned. The British Clearing Office will, upon receipt of the account to be furnished to such Office under Article 2, deliver a further account to the German Clearing Office in the form of the specimen account set out in the Schedule to this Agreement showing the balance, if any, payable thereunder.

4. Nevertheless, if upon any subsequent further account a balance shall be shown in favour of Germany after taking into account sums paid or payable in respect of compensation awarded or agreed under Article 297 (e), the British Clearing Office shall immediately refund to the German Government in cash up to the limit of such balance the amounts already paid in cash by Germany under Article 3, the intention being that the total amounts to be paid by Germany under Article 3 shall be limited to the deficiency shown by each successive account so to be fur-

Reinerlöse aus Liquidationen und Barguthaben in Deutschland ergibt, dass die erwähnten Reinerlöse und Barguthaben, die sich im Besitz oder unter der Kontrolle Seiner Britischen Majestät Regierung befinden, zusammen mit den erwähnten Überschüssen nach Abzug der erforderlichen Beträge für das Verrechnungsverfahren auf Grund des Artikels 297 (h) Ziffer 1 und für die Befriedigung der obenbezeichneten sonstigen Forderungen britischer Staatsangehöriger jeweils zur Deckung der Forderungen der oben erwähnten, auf Grund des Artikels 297 (e) zum Schadensersatz berechtigten Personen nicht ausreichen, wird die Deutsche Regierung dem britischen Ausgleichsamt den Fehlbetrag innerhalb von 14 Tagen nach dem Tage der Übergabe der nachfolgend erwähnten weiteren Abrechnung bar bezahlen. Das britische Ausgleichsamt wird nach Empfang der ihm gemäss Artikel 2 zu liefernden Abrechnung dem deutschen Ausgleichsamt eine weitere Abrechnung in der Art des diesem Abkommen beigelegten Musters liefern, welche den danach etwa zu bezahlenden Saldo ergibt.

4. Wenn jedoch in einer späteren Abrechnung unter Berücksichtigung gezahlter oder fälliger Beträge für nach Artikel 297 (e) durch schiedsgerichtliches Urteil zugesprochene oder vereinbarte Entschädigungen ein Saldo zu Gunsten Deutschlands sich ergibt, so wird das britische Ausgleichsamt der Deutschen Regierung die nach Artikel 3 von Deutschland bereits bar bezahlten Beträge bis zur Höhe dieses Saldos bar zurückerstatten. Der Zweck dabei ist, dass die Gesamtbeträge, die Deutschland nach Artikel 3 zu zahlen hat, auf den Fehlbetrag beschränkt

nished by the British Clearing Office under this Agreement.

5. The provisions of this Agreement shall not apply to any costs or expenses awarded by the competent Tribunal appointed under the Treaty, which shall be payable direct forthwith.

6. This Agreement shall not in the first instance apply to the property, rights and interests or the claims of British nationals ordinarily resident in Egypt or in any other part of the British Empire outside the United Kingdom, Colonies not possessing responsible Government and Protectorates, or in China, nor to the property rights or interests of German nationals in Egypt, or in any other part of the British Empire outside the United Kingdom and such Colonies and Protectorates as aforesaid or under the control of the British authorities in China.

Nevertheless, at the request of His Britannic Majesty's Government made at any time within six months from the present date, the Agreement shall be made to apply reciprocally to any other part of the British Empire in its present form, or with such modifications as may be agreed upon between the Contracting Parties.

7. It is agreed that it is only the Parties to this Agreement who may avail themselves of the recognition by the German Go-

vern, den die fortlaufend von dem britischen Ausgleichsamt nach diesem Abkommen zu liefernden Abrechnungen aufweisen.

5. Die Bestimmungen dieses Abkommens finden keine Anwendung auf irgendwelche Kosten oder Auslagen, die im schiedsgerichtlichen Verfahren von dem zuständigen, gemäss dem Vertrag eingesetzten Schiedsgericht festgesetzt werden. Diese sind unmittelbar und sofort zu zahlen.

6. Dieses Abkommen findet zunächst keine Anwendung auf die Güter, Rechte und Interessen oder die Forderungen von britischen Staatsangehörigen, die ihren Wohnsitz in Ägypten oder in einem anderen Teil des Britischen Reichs, der nicht zu dem Vereinigten Königreiche, den Kolonien ohne verantwortliche Regierung und den Protektoraten gehört, oder in China haben; ebensowenig auf die Güter, Rechte und Interessen von deutschen Reichsangehörigen in Ägypten oder in irgend einem anderen Teile des Britischen Reichs, der nicht zu dem Vereinigten Königreiche und den vorerwähnten Kolonien und Protektoraten gehört, oder auf solche, die der Kontrolle der britischen Behörden in China unterliegen.

Nichtsdestoweniger wird dieses Abkommen auf Verlangen Seiner Britannischen Majestät Regierung, sofern es zu irgend einem Zeitpunkt innerhalb von 6 Monaten vom heutigen Datum an gestellt wird, wechselseitig auf irgend einen anderen Teil des Britischen Reichs, in seiner gegenwärtigen Gestalt oder mit den von den beiden vertragschliessenden Parteien zu vereinbarenden Abänderungen ausgedehnt werden.

7. Es besteht Einverständnis darüber, dass lediglich die vertragschliessenden Teile sich darauf berufen können, dass die Deutsche

vernment of its liability to pay direct the sums found to be due by Germany under Article 297 (e).

8. Any difference which may arise between the High Contracting Parties as to the construction or effect of this Agreement may be referred by either Party to the Anglo-German Mixed Arbitral Tribunal, whose decision shall be final.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed their seals thereto.

Done in duplicate at London, in English and German texts, the 23rd November, 1921.

(L.S.)

CURZON OF KEDLESTON.

(L.S.)

STHAMER.

Regierung ihre Verpflichtung zur unmittelbaren Zahlung der gemäss Artikel 297 (e) von Deutschland geschuldeten Beträge anerkennt hat.

8. Jede Meinungsverschiedenheit zwischen den hohen vertragschliessenden Parteien über die Bedeutung oder die Wirkung des Abkommens kann von jedem Teile vor den Gemischten Deutsch-Englischen Schiedsgerichtshof gebracht werden, dessen Entscheidung endgiltig ist.

Zu Urkund dessen haben die von ihren Regierungen gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten das vorliegende Abkommen unterschrieben und ihre Siegel beigesetzt.

In doppelter Urschrift ausgefertigt zu London in Deutsch und Englisch, am 23. November 1921.

## SCHEDULE.

SPECIMEN of further Account referred to in Article 3 of this Agreement.

September 30, 1921.

[Account No. 1.]

*Proceeds of liquidation of property, rights and interests and cash assets belonging to nationals of the United Kingdom and Colonies and Protectorates not possessing responsible Government.*

Sums already credited through Liquidation Account, per Liquidation Account No. 1,500	£	£
Add approximate total of further sums realised, in respect of which it has not yet been possible to give credit, subject to adjustment hereafter ....	....	1,200

— 2,700

*Claims of British nationals in whose favour the charge referred to in paragraph 4 of the annex to Section IV of Part X of the Treaty of Versailles may in the first place be created, other than those entitled to compensation under Article 297 (e).*

Unpaid balance of Monthly Account No. ....	£	50
Other claims ....	....	50
Balance carried down ....	....	100

3,100

*Compensation determined in favour of British nationals by award or by agreement to date ....*

700

700

*Proceeds of liquidation of German property, rights and interests and cash assets in the United Kingdom and Colonies and Protectorates not possessing responsible Government.*

Sums already credited through Liquidation Account, per Liquidation Account No. 700	£	£
Add approximate total of further sums realised, in respect of which it has not yet been possible to give credit, subject to adjustment hereafter ....	....	2,400

— 3,100

*Balance of proceeds of liquidation and cash assets after making provision for the claims of British nationals as set out in this agreement, brought down ....*

300

*Amount payable by Germany to Great Britain under this agreement ....*

400

700



## ANHANG.

## MUSTER der weiteren Abrechnung gemäss Artikel 3 dieses Abkommens.

30. September 1921.

[Abrechnung Nr. 1.]

<i>Erlöse aus der Liquidation der Güter, Rechte und Interessen sowie Barguthaben, die den Angehörigen des Vereinigten Königreichs, sowie der Kolonien und Protektorate ohne verantwortliche Regierung gehören.</i>		<i>Erlöse aus der Liquidation deutscher Güter, Rechte und Interessen sowie Barguthaben in dem Vereinigten Königreich sowie den Kolonien und Protektoraten ohne verantwortliche Regierung.</i>	
Durch Liquidationsabrechnung Nr. bereits gutgeschriebene Beträge ..	£ 1,500	Durch Liquidationsabrechnung Nr. bereits gutgeschriebene Beträge....	£ 700
dazu annähernder Gesamtbetrag der weiteren realisierten Beträge, bei denen eine Gutschrift noch nicht möglich gewesen ist, vorbehaltlich späterer Berichtigung ..	1,200	dazu annähernder Gesamtbetrag der weiteren realisierten Beträge, bei denen eine Gutschrift noch nicht möglich gewesen ist, vorbehaltlich späterer Berichtigung....	2,400
	2,700		3,100
<i>Ansprüche britischer Staatsangehöriger, zu deren Gunsten die Belastung gemäss § 4 der Anlage zu Abschnitt IV des Teils X des Vertrags von Versailles an erster Stelle ausgesprochen werden kann, ausser den zum Schadenersatz aus Artikel 297 (e) berechtigten.</i>			
Unbezahlter Saldo der monatlichen Abrechnung Nr.	£ 50		
Andere Ansprüche ..	50		
	100		
Saldo ..	300		
	3,100		3,100
<i>Schadenersatzansprüche, die zugunsten britischer Staatsangehöriger durch schiedsgerichtliches Urteil oder durch Vergleich festgesetzt sind, bis zum obigen Datum ..</i>	700	<i>Saldo aus Liquidationserlösen und Barguthaben, nach Abzug der Ansprüche britischer Staatsangehöriger, wie in diesem Abkommen ausgeführt ..</i>	300
		<i>Von Deutschland an Grossbritannien nach diesem Abkommen zu zahlender Betrag ..</i>	400
	700		700

## SCHEDULE.

SPECIMEN of further Account referred to in Article 3 of this Agreement.

December 31, 1921.

[Account No. 2

<i>Proceeds of liquidation of property, rights and interests and cash assets belonging to nationals of the United Kingdom and Colonies and Protectorates not possessing responsible Government.</i>		<i>Proceeds of liquidation of German property, rights and interests and cash assets in the United Kingdom and Colonies and Protectorates not possessing responsible Government.</i>	
Sums already credited through Liquidation Account, per Liquidation Account No. 2,000	£	£	£
<i>Add approximate total of further sums realised, in respect of which it has not yet been possible to give credit, subject to adjustment hereafter....</i>	700		
	— 2,700		
<i>Claims of British nationals in whose favour the charge referred to in paragraph 4 of the annex to section 4 of Part X of the Treaty of Versailles may in the first place be created other than those entitled to compensation under article 297 (e) ....</i>	75		
<i>Balance carried down ....</i>	1,325		
	4,100		
<i>Compensation determined in favour of British nationals by award or by agreement to date ....</i>	1,150		
<i>Balance in favour of Germany ....</i>	175		
	1,325		
			4,000
			100
			1,900
			4,100
			1,325
			1,325

Germany has paid to Great Britain under the provisions of the agreement per Account No. 1 ..... 400  
 Germany is therefore entitled to be repaid the amount of the above balance ..... 175

Leaving a credit in Germany's favour to be carried forward to Account No. 3 of ..... 225

769

## ANHANG.

MUSTER der weiteren Abrechnung gemäss Artikel 3 dieses Abkommens.

31. Dezember 1921.

[Abrechnung Nr. 2.

<i>Erlöse aus der Liquidation der Güter, Rechte und Interessen sowie Barguthaben, die den Angehörigen des Vereinigten Königreichs, sowie der Kolonien und Protektorate ohne verantwortliche Regierung gehören.</i>		<i>Erlöse aus der Liquidation deutscher Güter, Rechte und Interessen sowie Barguthaben in dem Vereinigten Königreich sowie den Kolonien und Protektoraten ohne verantwortliche Regierung.</i>	
Durch Liquidationsabrechnung	£	Durch Liquidationsabrechnung	£
Nr. bereits gutgeschriebene	£	Nr. bereits gutgeschriebene	£
Beträge .....	2,000	Beträge .....	2,100
dazu annähernder Gesamtbeitrag der weiteren realisierten Beträge, bei denen eine Gutschrift noch nicht möglich gewesen ist, vorbehaltlich späterer Berichtigung....	700	dazu annähernder Gesamtbeitrag der weiteren realisierten Beträge, bei denen eine Gutschrift noch nicht möglich gewesen ist, vorbehaltlich späterer Berichtigung....	1,900
	<u>2,700</u>		<u>4,000</u>
<i>Ansprüche britischer Staatsangehöriger, zu deren Gunsten die Belastung gemäss § 4 der Anlage zu Abschnitt IV des Teils X des Vertrags von Versailles an erster Stelle ausgesprochen werden kann, ausser den zum Schadenersatz aus Artikel 297 (e) berechtigten....</i>	75	<i>Zahlung in Überschreitung des Saldos der monatlichen Abrechnung Nr. ....</i>	100
Saldo....	1,325		
	<u>4,100</u>		<u>4,100</u>
<i>Schadenersatzansprüche, die zugunsten britischer Staatsangehöriger durch schiedsgerichtliches Urteil oder durch Vergleich festgesetzt sind bis zum obigen Datum</i>	1,150	<i>Saldo aus Liquidationserlösen und Barguthaben, nach Abzug der Ansprüche britischer Staatsangehöriger, wie in diesem Abkommen ausgeführt....</i>	1,325
Saldo zugunsten Deutschlands	175		
	<u>1,325</u>		<u>1,325</u>

Deutschland hat an Grossbritannien auf Grund der Bestimmungen des Abkommens per Abrechnung 1 gezahlt .....	400
Deutschland ist deshalb berechtigt, den Betrag des oben erwähnten Saldos zu erhalten .....	175
	<u>225</u>
Bleibt ein Guthaben für Deutschland zu übertragen auf Abrechnung Nr. 3 von .....	225